



## HALLO, RASMA!

**CAU, RASMA! / HI, RASMA!**

Vor 74 Jahren sank das lettische Dampfschiff „Rasma“ vor Estlands Küste. Esten sollen unter anderem Nähmaschinen und Fahrräder aus dem Wrack stibitzt haben – aber darüber schwieg man lieber. Auch heute können oder wollen die liebenswerten estnischen Küstenbewohner, die die lettische Filmemacherin besucht, nur eingeschränkt Auskunft geben – präsentieren aber gern ihre Singer Maschinen und Drahtesel.

*74 years ago, the Latvian steamer "Rasma" sank off the coast of Estonia. Estonians supposedly pilfered sewing machines and bicycles, among other things, from the wreck – though they'd rather not discuss it. Even today, the friendly Estonian coastal dwellers that the Latvian filmmaker visits can (or will) provide only limited answers. Although they're happy to show off their Singers and their bikes.*

**Laila Pakalnina** ist eine der renommiertesten Filmemacherinnen Lettlands und hat zahlreiche Kurz- und Dokumentarfilme sowie einige Spielfilme gemacht. Viele wurden bei den NFL gezeigt, zuletzt in 2014 „Kurzer Film über das Leben“.

*Laila Pakalnina is one of Latvia's best-known filmmakers, and has made countless short and documentary films, as well as some features. Many of these have been screened at the NFL, most recently "A Short Film About Life" in 2014.*

### Deutsche Premiere

Lettland, EE, LT 2015, 38 Min., estn., finn. OF, engl. UT

R: Laila Pakalnina B: Laila Pakalnina K: Arko Okk P: Arko Okk, Laila Pakalnina, Hargla Company F: National Film Centre of Latvia

Sa 7.11.

13:45h  
CS6

## DIE AMATEURE

**MEGEJAI / THE AMATEURS**

Als Vitolis Laumakys und Adolfas Morėnas 1962 zufällig auf der Straße ins Gespräch kamen, wussten sie noch nicht, dass sie eine gemeinsame Passion haben: den Film. Noch im selben Jahr richteten sie ein Amateurfilmstudio ein. Fast hundert Kurzfilme haben die beiden in den fünf Jahrzehnten seitdem produziert. Nun steht dem Studio ein unangenehmer Wandel bevor.

*When Vitolis Laumakys and Adolfas Morėnas coincidentally entered into conversation on the street in 1962, they didn't yet know that they had a shared passion for film. That same year, they set up an amateur film studio. In the five decades since then, they have produced nearly a hundred short films. Now an unwelcome change threatens their legendary studio.*

**Audrius Antanavicius**, geboren 1987, studierte vorübergehend Philosophie, um anschließend an die Litauische Akademie für Musik und Theater zu wechseln, wo er einen Bachelor in Film- und Fernsehregie machte. „Die Amateure“ ist sein vierter Kurzfilm.

*Audrius Antanavicius, born in 1987, initially studied philosophy before earning his master's in film and television direction at the Lithuanian Academy for Music and Theatre. "The Amateurs" is his fourth short film.*

### Intern. Premiere

Litauen 2014, 24 Min., lit. OF, engl. UT

R: Audrius Antanavicius B: Audrius Antanavicius K: Eitvydas Doskus P: Marija Razgute, Ciobreliai

Fr 6.11.

13:45h  
CS6